

# LAS INSTITUCIONES ECONÓMICAS Y LAS MUJERES EN EL MEDITERRÁNEO EN LOS ALBORES DEL SIGLO XXI

María Teresa González Santos

Marie-Évelyne Le Poder

*(Coordinadoras)*





# LAS INSTITUCIONES ECONÓMICAS Y LAS MUJERES EN EL MEDITERRÁNEO EN LOS ALBORES DEL SIGLO XXI

MARÍA TERESA GONZÁLEZ SANTOS  
MARIE-ÉVELYNE LE PODER

*(Coordinadoras)*

**Royaume du Maroc**

Ministère délégué auprès du Ministre des Affaires Étrangères  
et de La Coopération Internationale Chargé des Marocains  
Résidant à l'Étranger et des Affaires de la Migration



المملكة المغربية  
الوزارة المتدبة لدى وزير الشؤون الخارجية  
والشؤون الدولية المكلفة بالمغاربة  
المقيمين بالخارج وشؤون الهجرة

Encuentro  
al-iciá  
ASOCIACIÓN

Dykinson, S.L.



TRES CULTURAS  
الثقافات الثلاثة שלוש התרבויות  
FUNDACIÓN

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (art. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a Cedro (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con Cedro a través de la web [www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com) o por teléfono en el 91 702 19 70/93 272 04 07.

Este libro ha sido sometido a evaluación por parte de nuestro Consejo Editorial. Para mayor información, véase [www.dykinson.com/quienessomos](http://www.dykinson.com/quienessomos)

El presente trabajo ha contado con una aportación económica de la Fundación Tres Culturas del Mediterráneo, de la Asociación para la Cooperación «Encuentro Al-Liqá» y del Ministerio Delegado del Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Cooperación Encargado de los Marroquíes Residentes en el Extranjero y de Asuntos de la Migración.

\*El Comité Científico no se hace responsable del contenido de las contribuciones y de las opiniones de las autoras.

© Copyright by  
Los autores  
Madrid

Editorial DYKINSON, S.L. Meléndez Valdés, 61 - 28015 Madrid  
Teléfono (+34) 91 544 28 46 - (+34) 91 544 28 69  
e-mail: [info@dykinson.com](mailto:info@dykinson.com)  
<http://www.dykinson.es>  
<http://www.dykinson.com>

ISBN: 978-84-1377-257-8

*Preimpresión:*  
SAFEKAT, S.L.  
*Laguna del Marquesado, 32 - Naves J, K, y L - 28021 Madrid*  
[www.safekat.com](http://www.safekat.com)

## COMITÉ CIENTÍFICO

AZIZA BENNANI

Doctora *Honoris Causa* por la Universidad de Granada

MARÍA TERESA GONZÁLEZ SANTOS

Universidad de Málaga

MARIE-ÉVELYNE LE PODER

Universidad de Granada



## Índice

### *Prólogo*

AZIZA BENNANI

*Doctora Honoris Causa por la Universidad de Granada* ..... 9

### *Introducción*

MARÍA TERESA GONZÁLEZ SANTOS

*Universidad de Málaga*..... 13

### *Le travail des femmes et des hommes en Italie*

TINDARA ADDABBO

*Université de Modène*..... 19

### *Recul du taux d'activité féminin: les solutions au Maroc*

FATHIA BENNIS

*Docteure en relations économiques internationales* ..... 37

### *La vulnérabilité des femmes subsahariennes travailleuses immigrées au Maroc*

KHADJIA ELMADMAD

*Centre UNESCO «Droits et Migrations» de Rabat*..... 55

### *La economía como factor de movilidad de las marroquíes en el sistema migratorio franco-marroquí*

MARÍA TERESA GONZÁLEZ SANTOS

*Universidad de Málaga* ..... 77

<i>Las políticas públicas de igualdad de género en España</i> MARÍA LUISA GRANDE GASCÓN <i>Universidad de Jaén</i> .....	89
<i>Le travail rémunéré en droit marocain: quels obstacles pour les femmes?</i> FATNA SAREHANE <i>Université de Casablanca</i> .....	111
<i>La persistance des inégalités salariales entre les femmes et les hommes en France</i> RACHEL SILVERA <i>Université de Paris-Nanterre</i> .....	127
<i>Droits de propriété des femmes au Maghreb: une approche d'économie politique</i> FATIHA TALAHITE <i>CNRS-Paris</i> .....	151
<i>Sobre la supuesta neutralidad de los tributos estatales desde la perspectiva de género</i> PALOMA DE VILLOTA GIL-ESCOÍN <i>Universidad Complutense de Madrid</i> .....	177
<i>Las mujeres en el mundo económico y empresarial actual: terminología y fraseología especializadas</i> MARIE-ÉVELYNE LE PODER <i>Universidad de Granada</i> .....	203

## Prólogo

### *Mujeres, economía y empleo en las sociedades mediterráneas del siglo XXI*

El papel de la mujer, como agente de desarrollo y de cambio en los dominios políticos, económicos y sociales, da lugar a diversos programas de los poderes políticos y las sociedades civiles de los países mediterráneos. Las investigadoras y académicas de los mismos desempeñan “por su parte” un papel esencial en la reflexión sobre el tema. A nivel de la cooperación euromediterránea, la igualdad de género constituye uno de los temas privilegiados. Por lo tanto, los foros continuamente organizados sobre el particular ofrecen un espacio idóneo para el entendimiento mutuo, el intercambio de experiencias y la reflexión conjunta acerca de este gran reto de nuestra época.

En este principio del siglo XXI, el nuevo contexto mundial se caracteriza por una coyuntura de crisis global, profundas y aceleradas mutaciones, así como por nuevos desafíos, lo que requiere adaptaciones rápidas y respuestas eficientes. La mundialización de los mercados pone a todos los países del mundo frente a una competitividad feroz que necesita formaciones puntiagudas y altos grados de conocimientos y de tecnicidad. La brecha entre norte y sur es cada vez más profunda en todos los ámbitos, la pobreza aumenta, los flujos migratorios se intensifican...

El Mediterráneo no escapa a esta realidad. Aun más, es una de las regiones donde los efectos de esta coyuntura están muy pronunciados, con grandes desigualdades, y enfoques diversos de una orilla a otra. Las mujeres se encuentran entonces en condiciones de gran vulnerabilidad.

Las repercusiones derivadas del sistema económico globalizado y de las leyes del mercado, unidas a los nuevos procesos socio-económicos, aumentan dicha vulnerabilidad (división sexual del trabajo, horarios y condiciones laborales masculinos, brechas salariales, responsabilidades domésticas de la mujer...), así como el impacto de las fuerzas opuestas (resistencias, presiones sociales, mentalidades arcaicas, prejuicios, estereotipos, machismo tutelador...), subordinando los mismos principios a favor de la igualdad de género y la justicia social.

Así, debido a una serie de discriminaciones, pocas mujeres logran atravesar “el techo de cristal” (“plafond de verre” en francés, “plancher collant” en Quebec, “the glass ceiling” en inglés...). Esta barrera invisible impide la promoción de las mismas en las estructuras jerárquicas y el acceso a responsabilidades directivas. El hecho no es exclusivo de las deconstrucciones mentales masculinas, sino que proviene a veces de mentalidades femeninas aun no liberadas del complejo de Penélope.

Pese a los progresos conseguidos a partir de los años 60 del pasado siglo a favor de la igualdad de género, los recientes estudios y encuestas realizados ponen de manifiesto un estancamiento al respecto, y que aún existen muchos obstáculos que no permiten superar el retraso en materia de género. Por lo tanto, resulta difícil para la mujer desempeñar un rol participativo, como vector de desarrollo económico y de cambio, un rol relacionado con la cosa pública y las grandes cuestiones que preocupan a la humanidad. Tampoco han sido eficaces en la materia los Objetivos del Milenio –ODM–, básicamente el 3º de los mismos titulado “promover la igualdad de los sexos y el empoderamiento de las mujeres”.

Varios países han adoptado legislaciones avanzadas para conseguir dicha igualdad, pero existe a menudo un gran desfase entre los textos y su aplicación. Hoy, los movimientos feministas en el Mediterráneo y en muchas regiones del mundo, reclaman en virtud de la normativa internacional adoptada, no solo la igualdad jurídica, sino la igualdad real; reivindican el carácter intrínseco de la mujer con un papel complementario al del hombre; reivindican su capacidad de elaborar utopías responsables a favor del conjunto de la humanidad. Sí, las mujeres son diferentes, pero iguales y como dijo Simone de Beauvoir: “una no nace mujer, se hace”.

En una perspectiva de género, el dominio de la educación es primordial, por lo que un pacto educativo sería de gran utilidad, no solo para la educación en sí misma, sino también para el cambio de mentalidades, la dedicación de las mujeres a carreras profesionales de futuro, la liberación de su potencial femenino al servicio de la sociedad, la difusión de valores femeninos en pro del conjunto de los conciudadanos...

Asimismo, es importante elaborar nuevos enfoques para una investigación mediterránea apropiada, basada en las teorías económicas más modernas, adoptar nuevas orientaciones en los planos de igualdad y nuevas estrategias para una mayor integración de la mujer en los procesos de cambio y desarrollo.

La mundialización está en marcha, nada puede detenerla; entonces se debe aprovechar el nuevo contexto de la globalización de los mercados para integrar a nivel mediterráneo, la globalización de la solidaridad, la globalización de la justicia, la globalización de los valores humanistas de la modernidad, entre los cuales la igualdad de género es un elemento esencial.

El progreso y el porvenir del Mediterráneo pasan por la integración de la mujer en la vida económica, política y social. Ello podría contribuir a restituirle al *Mare Nostrum* su protagonismo

de ideas creadoras, inducir una visión propia del mundo, así como un ideal centrado en la edificación de un mundo más armonioso, un mundo de justicia y paz, a favor de la gran familia humana. Este Mediterráneo y este mundo se realizarán con las mujeres o no serán posibles. Sólo juntos lo conseguiremos.

Para concluir citaré una frase de Ferdinand Braudel quien dijo que “la historia del mundo y su destino, dependen en gran medida del Mediterráneo”. *¡Hojalá!* puedan las mujeres del *Mare Nostrum* contribuir al cumplimiento de esta gran idea.

**AZIZA BENNANI**

*Doctora Honoris Causa por la Universidad de Granada*